

PROTOKOLL om kulturellt samarbete

Parterna

som, efter att ha ratificerat *Unesco-konventionen om skydd för och främjande av mångfalden av kulturyttringar*, som antogs i Paris den 20 oktober 2005 (*UNESCO-konventionen*) och trädde i kraft den 18 mars 2007 enligt förfarandet i artikel 15.10.3 (Ikraftträdande), avser att på ett effektivt sätt tillämpa Unesco-konventionen och samarbeta inom ramen för tillämpningen av den, med utgångspunkt i konventionens principer och genom utarbetande av insatser i enlighet med dess bestämmelser.

som erkänner kulturnäringsarnas betydelse och kulturella varor och tjänsters mångfasetterade karaktär som aktiviteter med ett kulturellt, ekonomiskt och socialt värde,

som erkänner att den process som stöds genom avtalet utgör en del av en samlad strategi som syftar till att främja rättvis tillväxt och stärka det ekonomiska, handelsmässiga och kulturella samarbetet mellan parterna,

som erinrar om att målen med detta protokoll kompletteras och stöds av befintliga och framtida politiska instrument som förvaltas inom ramen för andra överenskommelser, i syfte att

- a) stärka förmågan och självständigheten hos parternas kulturnäringsar,
- b) främja lokalt och regionalt kulturellt innehåll,
- c) erkänna att skydd och främjande av kulturell mångfald är ett villkor för en framgångsrik dialog mellan kulturer, och
- d) erkänna, skydda och främja kulturarvet samt främja erkännandet av det från lokalbefolkningarnas sida och dess värde som ett sätt att uttrycka kulturella identiteter.

som betonar vikten av att underlätta kulturellt samarbete mellan parterna och för detta ändamål i varje enskilt fall ta hänsyn till bland annat kulturnäringsarnas utvecklingsgrad, de kulturella utbytenas nivå och strukturella obalans samt förekomsten av förmånsordningar för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll,

har enats om följande.

Artikel 1

Tillämpningsområde, mål och definitioner

1. Utan att det påverkar övriga bestämmelser i detta avtal, upprättas i detta protokoll en ram inom vilken parterna ska samarbeta i syfte att underlätta utbyten av kulturella aktiviteter, varor och tjänster, även inom den audiovisuella sektorn.

2. Att audiovisuella tjänster inte omfattas av kapitel sju (Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel) påverkar inte parternas rättigheter och skyldigheter enligt detta protokoll. När det gäller frågor som rör tillämpningen av detta protokoll, ska parterna tillgripa de förfaranden som anges i artiklarna 3 och 3a.

3. Parterna ska bevara och utveckla sin förmåga att utarbeta och genomföra sin kulturpolitik i syfte att skydda och främja kulturell mångfald, och samtidigt sträva efter samarbete med varandra för att uppnå målet att förbättra villkoren för utbyte av kulturella aktiviteter, varor och tjänster och avhjälpa den strukturella obalans och de asymmetriska mönster som kan finnas i dessa utbyten.

4. I detta protokoll ska begreppen

kulturell mångfald, kulturellt innehåll, kulturyttringar, kulturella aktiviteter, varor och tjänster samt kulturnäringsar ha samma betydelse som de begrepp som definieras och används i Unesco-konventionen, och

konstnärer och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen betyda fysiska personer som utövar kulturella aktiviteter, framställer kulturella varor eller deltar i det direkta tillhandahållandet av kulturella tjänster.

AVSNITT A

ÖVERGRIPANDE BESTÄMMELSER

Artikel 2

Kulturella utbyten och kulturell dialog

1. Parterna ska sträva efter att främja sin förmåga att fastställa och utveckla sin kulturpolitik, utveckla sina kulturnäringsar och förbättra möjligheterna till utbyte mellan parterna av kulturella varor och tjänster, t.ex. genom att parterna ska vara berättigade att beviljas förmåner inom system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll.

2. Parterna ska samarbeta för att främja utvecklingen av en gemensam uppfattning och ett förbättrat utbyte av information om kulturella och audiovisuella frågor genom dialog och god praxis när det gäller skyddet av immateriella rättigheter. Denna dialog ska äga rum inom ramen för kommittén för kulturellt samarbete samt i andra relevanta forum när så är lämpligt.

Artikel 3

Kommittén för kulturellt samarbete

1. En kommitté för kulturellt samarbete ska inrättas senast sex månader efter det att detta protokoll börjar tillämpas. Kommittén för kulturellt samarbete ska bestå av högre tjänstemän från båda parternas myndigheter, vilka ska ha sakkunskap och erfarenhet när det gäller kulturella frågor och kulturell praxis.

2. Kommittén för kulturellt samarbete ska sammanträda inom ett år från det att detta protokoll börjar tillämpas och därefter vid behov och minst en gång per år i syfte att övervaka genomförandet av detta protokoll.

3. Utan hinder av de institutionella bestämmelserna i kapitel femton (Institutionella bestämmelser, allmänna bestämmelser och slutbestämmelser), ska handelskommittén inte ha någon behörighet rörande detta protokoll och kommittén för kulturellt samarbete ska utöva alla de funktioner som handelskommittén har rörande detta protokoll i de fall funktionerna är relevanta för genomförandet av detta protokoll.

4. Parterna ska inom sina respektive förvaltningar utse ett kontor som ska fungera som inhemsk kontaktpunkt för den andra parten för genomförandet av detta protokoll.

5. Parterna ska inrätta en inhemsk rådgivande grupp (eller grupper) för kulturellt samarbete, som ska bestå av kulturella och audiovisuella företrädare som är aktiva på de områden som omfattas av detta protokoll och som ska rådfrågas om spörsmål som rör genomförandet av detta protokoll.

6. En part kan i kommittén för kulturellt samarbete begära samråd med den andra parten om alla frågor av ömsesidigt intresse som kan uppkomma vid tillämpningen av detta protokoll. Kommittén för kulturellt samarbete ska skyndsamt sammankallas och göra alla ansträngningar för att nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning på frågan. Kommittén för kulturellt samarbete får då rådfråga en av parternas eller båda parternas inhemska rådgivande grupp (eller grupper) och vardera parten får rådfråga sin egen rådgivande grupp (eller grupper).

Artikel 3a

Tvistlösning

Om den fråga som det hänvisas till i artikel 3.6 i detta protokoll inte fått en tillfredsställande lösning genom det samrådsförfarande som anges där, ska, om parterna inte kommer överens om något annat, kapitel fjorton (Tvistlösning) tillämpas på detta protokoll efter följande ändringar:

- a) Alla hänvisningar till handelskommittén i kapitel fjorton (Tvistlösning) ska tolkas som hänvisningar till kommittén för kulturellt samarbete.
- b) Vid tillämpning av artikel 14.5 (Tillsättande av skiljenämnden) ska parterna sträva efter att nå enighet om skiljemän som har tillräckliga kunskaper och erfarenhet när det gäller de frågor som behandlas i detta protokoll. Om parterna inte kan enas om nämndens sammansättning, ska den tillsättning igenom lottdragning som föreskrivs i artikel 14.5.3 äga rum med utgångspunkt i den förteckning som upprättats enligt stycke c och inte enligt den förteckning som upprättats enligt artikel 14.18 (Förteckning över skiljemän).
- c) Kommittén för kulturellt samarbete ska genast efter sin tillsättning upprätta en förteckning över 15 personer som är villiga att fungera som skiljemän och har möjlighet till det. Vardera part ska utse fem personer till skiljemän. Parterna ska också enas om fem personer som inte är medborgare i någon av parterna och som ska fungera som ordförande för skiljenämnden. Kommittén för kulturellt samarbete ska se till att det alltid finns 15 personer i förteckningen. Skiljemännen ska ha kunskaper och erfarenhet när det gäller de frågor som behandlas i detta protokoll. De ska vara oberoende, uppträda i egenskap av enskilda individer och inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering när det gäller frågor som rör tvisten och de ska iakta de principer som anges i bilaga 14-C (Uppförandekod för ledamöter av skiljenämnder och för medlare).
- d) Vid urvalet av de skyldigheter som kan upphävas enligt artikel 14.11.2 (Provisorisk kompensation om skiljenämndens avgörande inte följs) i en tvist som uppstår vid tillämpningen av detta protokoll, får den klagande parten bara upphäva de skyldigheter som följer av detta protokoll.
- e) Utan hinder av vad som sägs i artikel 14.11.2, får den klagande parten vid urvalet av de skyldigheter som kan upphävas i andra tvister än de som uppstår vid tillämpningen av detta protokoll, inte upphäva de skyldigheter som följer av detta protokoll.

Artikel 4

Konstnärer och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen

1. Parterna ska sträva efter att, i enlighet med sina respektive lagstiftningar, underlätta inresa och tillfällig vistelse i sina territorier för konstnärer och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen från den andra parten, vilka inte kan utnyttja de åtaganden som gjorts på grundval av kapitel sju (Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel) och som är antingen

- a) konstnärer, skådespelare, tekniker och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen från den andra parten, vilka är inblandade i inspelning av kinematografisk film eller televisionsprogram, eller
- b) konstnärer och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen, t.ex. bildkonstnärer, formgivande konstnärer och utövande konstnärer samt instruktörer, kompositörer, författare, leverantörer av underhållningstjänster och andra liknande yrkesverksamma och utövare från den andra parten, vilka är inblandade i kulturella aktiviteter, t.ex. inspelning av musik, eller deltar aktivt i kulturella evenemang såsom bokmässor, festivaler och andra aktiviteter,

under förutsättning att de inte ägnar sig åt att sälja sina tjänster till allmänheten eller tillhandahålla sina tjänster själva, inte för egen räkning tar emot någon ersättning från en källa i den part där de vistas tillfälligt och inte tillhandahåller en tjänst inom ramen för ett kontrakt som ingåtts mellan en juridisk person som inte har någon kommersiell närvaro i den part där en konstnär eller annan yrkesverksam eller utövare inom kulturen vistas tillfälligt och en konsument i denna part.

2. När sådan inresa och tillfällig vistelse på parternas territorier enligt punkt 1 är tillåten, ska den uppgå till högst 90 dagar under en tolv månadersperiod.

3. Parterna ska, i enlighet med sina respektive lagstiftningar, sträva efter att underlätta utbildning av och ökade kontakter mellan konstnärer och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen, såsom

- a) teaterproducenter, sånggrupper samt musikkårs- och orkestarmedlemmar,
- b) författare, kompositörer, skulptörer, underhållare och andra enskilda artister
- c) artister och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen som ägnar sig åt direkt tillhandahållande av cirkustjänster, nöjesparkstjänster och liknande nöjestjänster,
- d) artister och andra yrkesverksamma och utövare inom kulturen som ägnar sig åt direkt tillhandahållande av sällskapsdans- och diskotekstjänster samt dansinstruktörer.

AVSNITT B

OMRÅDESSPECIFIKA BESTÄMMELSER

UNDERAVSNITT A

Bestämmelser rörande audiovisuella verk

Artikel 5

Audiovisuella samproduktioner

1. I detta protokoll avses med samproduktion ett audiovisuellt verk som producerats av producenter från både Korea och EU-parten och som producenterna har investerat i enligt bestämmelserna i detta protokoll ⁽¹⁾.

2. Parterna ska uppmantra till förhandlingar om nya samproduktionsavtal och genomförandet av befintliga samproduktionsavtal mellan en eller flera av Europeiska unionens medlemsstater och Korea. Parterna bekräftar att Europeiska unionens medlemsstater och Korea kan bevilja ekonomiska bidrag till samproducerade audiovisuella verk enligt de relevanta befintliga eller framtida bilaterala avtal om samproduktion som en eller flera av Europeiska unionens medlemsstater och Korea är parter i.

⁽¹⁾ När det gäller Korea finns det ett erkännandeförfarande för samproduktioner, som handhas av *Korean Communications Commission for broadcasting programmes* och *Korean Film Council for films*. Detta erkännandeförfarande är begränsat till en teknisk kontroll vars syfte är att se till att samproduktionen uppfyller kriterierna i punkt 6. Erkännande kommer att ges till alla samproduktioner som uppfyller dessa kriterier.

3. Parterna ska, i enlighet med sina respektive lagstiftningar, underlätta samproduktioner mellan producenter från EU-parten och Korea, och bland annat göra samproduktioner berättigade att beviljas förmåner inom system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll.

4. Samproducerade audiovisuella verk ska vara berättigade att beviljas förmåner inom EU-partens system för främjande av det lokala och regionala kulturella innehåll som avses i punkt 3 genom klassificering som europeiska verk enligt artikel 1 n i i direktiv 89/552/EEG, i dess lydelse enligt direktiv 2007/65/EG eller senare ändringar, vid tillämpning av kraven när det gäller främjande av audiovisuella verk enligt artiklarna 4.1 och 3i.1 i direktiv 89/552/EEG, i dess lydelse enligt direktiv 2007/65/EG eller senare ändringar ⁽²⁾.

5. Samproducerade audiovisuella verk ska vara berättigade att beviljas förmåner inom Koreas system för främjande av det lokala och regionala kulturella innehåll som avses i punkt 3 genom klassificering som koreanska verk enligt artikel 40 i *Promotion of Motion Pictures and Video Products Act* (nr 9676 av den 21 maj 2009) eller senare ändringar, och i artikel 71 i *Broadcasting Act* (nr 9280 av den 31 december 2008) eller senare ändringar samt *Notice on Programming Ratio* (Korea Communications Commission Notice No. 2008-135 av den 31 december 2008) eller senare ändringar ⁽³⁾.

6. Samproduktioner ska på följande villkor vara berättigade att beviljas förmåner inom de respektive systemen för det lokala och regionala kulturella innehåll som avses i punkterna 4 och 5:

- a) De samproducerade audiovisuella verken ska framställas av företag som, direkt eller genom majoritetsinnehav, ägs och fortsätter att ägas av en av Europeiska unionens medlemsstater eller Korea och/eller av medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater respektive medborgare i Korea.
- b) De samproducerande företagens styrelseledamöter eller direktörer ska vara medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater respektive Korea och kunna bevisa sin hemvist.
- c) Två medlemsstater i Europeiska unionen måste delta i framställandet av varje samproducerat audiovisuellt verk, utom när det gäller animerad film. När det gäller animerad film, måste tre medlemsstater i Europeiska unionen delta. Producenten eller producenterna i varje medlemsstat i Europeiska unionen måste bidra ekonomisk med minst 10 %.

⁽²⁾ Ändring av lagstiftningen ska inte påverka tillämpningen av punkt 10.

⁽³⁾ Ibid.

- d) De ekonomiska bidragen till ett samproducerat audiovisuellt verk, utom när det gäller animerad film, från producenterna från EU-parten (tillsammans) och från producenterna från Korea (tillsammans) får inte understiga 30 % av den sammanlagda produktionskostnaden för det audiovisuella verket. När det gäller animerad film, får bidragen inte understiga 35 % av den sammanlagda produktionskostnaden.
- e) Bidraget från vardera partens producenter (tillsammans) ska inbegripa faktiska tekniska och konstnärliga bidrag och det ska råda balans mellan de två parternas bidrag. I samproducerade audiovisuella verk, utom när det gäller animerad film, får det tekniska och konstnärliga bidraget från vardera partens producenter (tillsammans) inte avvika med mer än 20 procentenheter från deras ekonomiska bidrag och får under inga omständigheter utgöra mer än 70 % av det sammanlagda bidraget. I animerade filmer får det tekniska och konstnärliga bidraget från vardera partens producenter (tillsammans) inte avvika med mer än 10 procentenheter från deras ekonomiska bidrag och får under inga omständigheter utgöra mer än 65 % av det sammanlagda bidraget.
- f) Producenter från tredjeländer som har ratificerat Unesco-konventionen accepteras, där så är möjligt, som deltagare upp till 20 % av de totala produktionskostnaderna och/eller det tekniska och konstnärliga bidraget till det audiovisuella verket.
7. När det gäller att göra samproduktioner berättigade att beviljas förmåner inom de respektive system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll som avses i punkterna 4 och 5, bekräftar parterna på nytt att de garanterar att förmånerna är ömsesidiga och att de samproduktioner som uppfyller kriterierna i punkt 6 beviljas status som europeiska/koreanska verk enligt punkterna 4 och 5 utan några ytterligare villkor än de som anges i punkt 6.
8. a) Samproduktioner ska vara berättigade att beviljas förmåner inom de respektive systemen för främjande av det lokala och regionala kulturella innehåll som avses i punkterna 4 och 5 under en period om tre år efter det att detta protokoll börjat tillämpas. Sex månader innan denna period löper ut ska kommittén för kulturellt samarbete på inrådan av de inhemska rådgivande grupperna göra en samordning av resultaten av genomförandet av rätten att beviljas förmåner för att bedöma om dessa lett till ökad kulturell mångfald och ömsesidigt fördelaktigt samarbete om samproducerade verk.
- b) Rätten att beviljas förmåner kommer att förlängas för en period om tre år och ska därefter automatiskt förlängas för ytterligare perioder av samma längd, såvida inte en part avslutar denna rätt genom en skriftlig uppsägning minst tre månader före utgången av den ursprungliga perioden eller en efterföljande period. Sex månader innan en förlängd period löper ut ska kommittén för kulturellt samarbete göra en bedömning på liknande villkor som dem som anges under a) ovan.
- c) Om parterna inte kommer överens om något annat, ska ett avslutande av rätten att beviljas förmåner inte hindra samproduktioner från att beviljas förmåner inom de respektive system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll som avses i punkterna 4 och 5, enligt villkoren i punkt 6, om den första sändningen eller visningen av samproduktionerna på de respektive territorierna sker innan den aktuella perioden löper ut.
9. Under hela den period som samproduktioner är berättigade att beviljas förmåner inom de system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll som avses i punkterna 4 och 5, ska parterna, bland annat genom de inhemska rådgivande grupperna, regelbundet övervaka genomförandet av punkt 6 och rapportera eventuella problem som kan uppstå i detta avseende till kommittén för kulturellt samarbete. Kommittén för kulturellt samarbete får på begäran av en av parterna se över rätten för samproduktioner att beviljas förmåner inom de system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll som avses i punkterna 4 och 5, och/eller enligt villkoren i punkt 6.
10. Efter att ha anmält detta minst två månader i förväg, får en part tillfälligt upphäva rätten att beviljas förmåner inom sina system för främjande av lokalt och regionalt kulturellt innehåll enligt punkterna 4 och 5, om rättigheterna för samproducerade verk enligt dessa punkter påverkas negativt till följd av den andra partens ändring av den relevanta lagstiftning som avses i dessa punkter. Innan ett sådant tillfälligt upphävande görs ska den anmälande parten tillsammans med den andra parten i kommittén för kulturellt samarbete diskutera och granska lagstiftningsändringarnas karaktär och vilka följder de får.

Artikel 6

Annat samarbete på det audiovisuella området

1. Parterna ska sträva efter att främja den andra partens audiovisuella verk genom anordnandet av festivaler, seminarier och liknande aktiviteter.
2. Parterna ska, utöver den dialog det hänvisas till i artikel 2.2 i detta protokoll, underlätta samarbetet när det gäller radio- och televisionssändningar i syfte att främja kulturellt utbyte genom att till exempel
- a) främja utbyte mellan behöriga myndigheter av information och synpunkter på sändningspolitik och regelverk,
- b) uppmantra till samarbete och utbyte mellan företag i radio- och televisionsbranschen,
- c) uppmantra till utbyte av audiovisuella verk, och
- d) uppmantra till att vara närvarande vid och delta i internationella radio- och televisionssändningar som anordnas på den andra partens territorium.

3. Parterna ska sträva efter att underlätta användandet av internationella och regionala standarder i syfte att säkerställa audiovisuell tekniks kompatibilitet och interoperabilitet, och därigenom stärka kulturella utbyten. De ska samarbeta för att uppnå detta mål.

4. Parterna ska sträva efter att underlätta uthyrning och leasing av nödvändig teknisk materiel och utrustning, t.ex. radio- och televisionsutrustning, musikinstrument och studioinspelningsutrustning, för att skapa och spela in audiovisuella verk.

5. Parterna ska sträva efter att underlätta digitaliseringen av audiovisuella arkiv.

Artikel 7

Tillfällig import av materiel och utrustning för inspelning av audiovisuella verk

1. Vardera parten ska på lämpligt sätt uppmuntra användningen av sitt territorium som en plats för inspelning av kinematografiska filmer och televisionsprogram.

2. Utan hinder av bestämmelserna om varuhandel i detta avtal ska parterna, i enlighet med sina respektive lagstiftningar, överväga och tillåta tillfällig import, från en parts territorium till den andra partens territorium, av den tekniska materiel och utrustning som krävs för att yrkesverksamma och utövare inom kulturen ska kunna spela in kinematografiska filmer och televisionsprogram.

UNDERAVSNITT B

Främjande av andra kulturella sektorer än den audiovisuella sektorn

Artikel 8

Artistisk verksamhet

1. Parterna ska i enlighet med sina respektive lagstiftningar och genom lämpliga program underlätta ökade kontakter mellan utövare av artistisk verksamhet inom områden som utbytesverksamhet och vidareutbildning, bland annat deltagande i prov för artistiska uppdrag (*auditions*), utveckling av nätverk och främjande av arbete i nätverk.

2. Parterna ska uppmuntra till samproduktioner inom artistisk verksamhet mellan producenter från en eller flera av Europeiska unionens medlemsstater och Korea.

3. Parterna ska uppmuntra utarbetandet av internationella standarder för teaterteknik och användning av symboler för teaterscener, t.ex. genom lämpliga standardiseringsorgan. De ska underlätta samarbetet för att uppnå detta mål.

Artikel 9

Publikationer

Parterna ska i enlighet med sina respektive lagstiftningar och genom lämpliga program underlätta utbyte av och spridning av publikationer från den andra parten inom områden som

- a) anordnandet av mässor, seminarier, litterära evenemang och andra liknande evenemang som rör publikationer, inbegripet mobila strukturer för offentlig läsning,
- b) underlättandet av samutgivning och översättningar, samt
- c) underlättandet av utbytesverksamhet och vidareutbildning för bibliotekarier, författare, översättare, bokhandlare och förläggare.

Article 10

Skydd av kulturarvsplatser och historiska monument

Parterna ska i enlighet med sina respektive lagstiftningar, utan att det påverkar tillämpningen av de förebehåll som finns i deras åtaganden i andra bestämmelser i detta avtal och inom ramen för lämpliga program, uppmuntra till utbyte av sakkunskap och bästa praxis i fråga om skydd av kulturarvsplatser och historiska monument, med beaktande av Unesco:s uppdrag när det gäller världsarven, inbegripet genom att underlätta utbyte av sakkunniga, samarbeta om vidareutbildning, öka lokalbefolkningens medvetenhet och ge råd om skydd av historiska monument och skyddade platser samt om lagstiftning och genomförande av åtgärder när det gäller dessa platser, särskilt integreeringen av dem i det lokala samhället.

**ÖVERENSKOMMELSE OM GRÄNSÖVERSKRIDANDE TILLHANDAHÅLLANDE AV FÖRSÄKRINGSTJÄNSTER
I ENLIGHET MED FÖRTECKNINGARNA ÖVER ÅTAGANDEN I BILAGA 7-A (FÖRTECKNING ÖVER
ÅTAGANDEN)**

Överenskommelse om gränsöverskridande tillhandahållande av försäkringstjänster i enlighet med förteckningarna över åtaganden i bilaga 7-A (Förteckning över åtaganden), särskilt försäkring av risker som rör

- a) sjöfart, kommersiell luftfart samt rymdfart och frakt (inklusive satelliter) när en sådan försäkring täcker något eller allt av följande: godset som transporteras, fordonet som transporterar godset och varje skadeståndsskyldighet som följer därav, och
- b) gods i internationell transittrafik.

Parterna bekräftar att om en av Europeiska unionens medlemsstater begär att tjänsterna ska tillhandahållas av leverantörer som är etablerade i Europeiska unionen, får en koreansk leverantör av finansiella tjänster tillhandahålla sådana tjänster genom sin etablering i en annan medlemsstat i Europeiska unionen, utan att vara etablerad i den EU-medlemsstat där tjänsten tillhandahålls. Det ska vidare klargöras att tillhandahållandet även omfattar produktion, distribution, marknadsföring, försäljning och leverans av de finansiella tjänsterna.

Samråden ska fortsätta mellan Europeiska kommissionen och de medlemsstater i Europeiska unionen som har kvar ett sådant krav på etablering i en av Europeiska unionens medlemsstater så att man kan göra framsteg när det gäller att underlätta tillhandahållandet av dessa tjänster på deras territorier. EU-parten välkomnar Koreas förslag att samråd ska hållas i framtiden i syfte att nå en överenskommelse om detta.

Denna överenskommelse ska utgöra en integrerad del av detta avtal.

ÖVERENSKOMMELSE OM DEN KOREANSKA PLANEN FÖR REFORM AV POSTSEKTORN ⁽¹⁾

I samband med förhandlingarna om detta avtal förklarade den koreanska delegationen för Europeiska unionens delegation vad den koreanska regeringen har för avsikter när det gäller planen för reform av postsektorn.

I detta sammanhang har Korea bitt Europeiska unionens delegation att uppmärksamma följande aspekter på planen för reform av postsektorn:

Korea har för avsikt att gradvis utvidga undantagen i den koreanska postmyndighetens monopol för att öka utrymmet för de privata leveranstjänster som tillåts. Detta kommer att göras genom ändringar av *Postal Service Act* och därtill hörande lagar och föreskrifter.

- a) Efter antagandet av dessa ändringar kommer räckvidden för den koreanska postmyndighetens brevpostmonopol att bli tydligare genom en omdefiniering av dess koncept och undantagen från brevpostmonopolet kommer att utökas på grundval av objektiva standarder som vikt, pris eller en kombination av båda.
- b) När arten och omfattningen av sådana ändringar ska fastställas, kommer Korea att ta hänsyn till olika faktorer, bland annat inhemska marknadsförhållanden, andra länders erfarenheter av postliberalisering och behovet av att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster. Korea planerar att genomföra dessa ändringar inom de närmaste tre åren räknat från den dag detta avtal undertecknades.

När dessa reformerade kriterier tillämpas, kommer Korea att tillhandahålla icke-diskriminerande möjligheter åt leverantörer av post- och budtjänster i Korea.

Korea kommer också att ändra artikel 3 i *Enforcement Decree of the Postal Services Act* och därmed utvidga undantagen från den koreanska postmyndighetens monopol till att omfatta alla budtjänster som rör internationella dokument från den dag då detta avtal träder i kraft. Det bör påpekas att internationella och inhemska budtjänster för alla typer av dokument inte omfattas av posttjänstmonopolen i Europeiska unionens medlemsstater.

⁽¹⁾ Denna överenskommelse är inte bindande och omfattas inte av bestämmelserna i kapitel fjorton (Tvistlösning).

ÖVERENSKOMMELSE OM SÄRSKILDA ÅTAGANDEN NÄR DET GÄLLER TELEKOMMUNIKATIONSTJÄNSTER

Följande överenskommelse uppnåddes mellan Koreas och Europeiska unionens delegationer under förhandlingarna rörande särskilda åtaganden när det gäller telekommunikationstjänster:

Om en part ställer upp villkor för beviljandet av tillstånd att tillhandahålla offentliga telekommunikationstjänster till en person i parten, i vilken en person från den andra parten har kapitalintressen, med utgångspunkt i att tillhandahållandet av sådana tjänster ligger i det allmännas intresse, ska parten se till att den i) baserar ett sådant resultat och förfarandena för att komma fram till ett sådant resultat på objektiva och tydliga kriterier ii) anlägger synsättet att beviljandet av tillstånd till en person i parten, i vilken en person från den andra parten har kapitalintressen, ligger i det allmännas intresse och iii) använder förfaranden som är förenliga med artikel 7.22 (Öppenhet och konfidentiella uppgifter), artikel 7.23 (Nationella regleringar) och artikel 7.36 (Lösning av tvister på telekommunikationsområdet).

Denna överenskommelse ska utgöra en integrerad del av detta avtal.

ÖVERENSKOMMELSE OM FÖRESKRIFTER FÖR ZONINDELNING, STADSPLANERING OCH MILJÖSKYDD

Under förhandlingarna om kapitel sju (Handel med tjänster, etablering och elektronisk handel) i detta avtal, diskuterade parterna de bestämmelser för zonindelning, stadsplanering och miljöskydd som är tillämpliga i Korea och i Europeiska unionen vid undertecknandet av detta avtal.

Parterna delar åsikten att i den mån bestämmelserna, bland annat bestämmelser om zonindelning, stadsplanering och miljöskydd, är icke-diskriminerande och icke-kvantitativa åtgärder som påverkar etablering, ska de inte omfattas av planen.

Utifrån denna gemensamma uppfattning, bekräftar parterna att särskilda åtgärder som Korea vidtar enligt följande rättsakter inte ska omfattas av planen:

- Seoul Metropolitan Area Readjustment Planning Act
- Industrial Cluster Development and Factory Establishment Act
- Special Act on the Improvement of Air Environment in the Seoul Metropolitan Area

Parterna bekräftar sina rättigheter att införa nya bestämmelser om zonindelning, stadsplanering och miljöskydd.

Denna överenskommelse ska utgöra en integrerad del av detta avtal.
